

*Poule Plumette,*  
ill. P. Galdone, Circonflexe

## contes

Un conte de Joseph Jacobs,  
ill. Éric Puybaret :

### Les Trois petits cochons

Bonne version, avec tous les rendez-vous donnés par le loup au troisième cochon (après avoir dévoré les deux premiers !). Le grand format oblong permet à l'illustration de bénéficier d'un immense espace qui autorise toutes sortes de points de vue. Il règne une atmosphère un peu étrange à la fois drôle, mais aussi un peu fantastique, presque inquiétante. Une édition intéressante qui renouvelle notre image de ce conte très connu.

**Magnard Jeunesse**

ISBN 2-210-98961-2

**13,60 €**

**3-7 ans**

Un conte réécrit et ill. par Paul Galdone,  
trad. de l'américain par Catherine  
Bonhomme :

### 📍 Poule Plumette

« Le ciel nous tombe sur la tête ! » décrète Poule Plumette après avoir reçu un gland sur la tête. Il faut prévenir le Roi ! La chute audacieuse du récit, si personnelle à Paul Galdone (dont on a déjà pu apprécier *La Petite Poule rousse* et *Les Trois ours*), est inénarrable et élargit beaucoup notre regard sur ce conte. Le format à l'italienne de cet album, où le monde est vu à hauteur de poule, sied bien au cheminement de la petite troupe aux postures et aux regards si expressifs qu'on croirait y être. Notons la très grande qualité de la reproduction de ces illustrations pleines de vie et d'humour.

**Circonflexe, Albums**

ISBN 2-87833-349-7

**13 €**

**3-8 ans**

Une histoire racontée par Didier Kowarsky,  
ill. Samuel Ribeyron :

### Les Deux maisons

Délicieuse histoire bien connue, entre autres sans doute grâce à Didier Kowarsky, et très aimée à la fois des enfants et des adultes qui la racontent ! Histoire de dispute, de brouille - idiote comme toujours - entre deux petits vieux, l'un de sel, l'autre de sucre, qui bien sûr finiront par se réconcilier. Illustrations et mise en pages mettent bien en scène le récit. Un petit livre amusant et touchant.

**Didier Jeunesse, À petits petons**

ISBN 2-278-05451-1

**10,70 €**

**4-7 ans**



Une histoire contée par Jean-Louis  
Le Craver, ill. Martine Bourre :

### Les Deux oursons

Jean-Louis Le Craver a choisi ici une version hongroise du conte bien connu des deux « innocents » qui se font avoir par un troisième (rusé celui-là) qui se propose aimablement pour partager en deux, de manière parfaitement équitable, un fromage ! Ici, les oursons tirent la morale d'eux-mêmes. Illustrations sympathiques. Récit drôle, enfantin, raconté très simplement : Jean-Louis Le Craver sait faire tout cela très bien.

**Didier Jeunesse, À petits petons**

ISBN 2-278-05474-0

**10,80 €**

**4-7 ans**

Raconté par Jim Aylesworth,  
adaptation de l'américain par Émilie  
Fargeas, ill. Barbara McClintock :

### Boucles d'or et les trois ours

Texte très amusant faussement moralisant inspiré du conte de nursery d'origine, de Robert Southey, accompagnant une illustration elle aussi faussement sage et bon chic bon genre. Tout à fait rigolo à lire à haute voix.

**Circonflexe, Albums**

ISBN 2-87833-350-0

**12 €**

**5-8 ans**

Texte et ill. He Zhihong :

### Le Mariage de Souricette

Une version sympathique de l'histoire bien connue : comment trouver un mari convenable à la petite souris qui est en âge de se marier ? Ici, ce sont les parents qui veulent un époux très puissant. Le soleil ? le vent ? le nuage ?... Ce sera bien sûr un souriceau ! Ici, on organise un tournoi pour départager ces nombreux prétendants. Le grand format permet aux illustrations charmantes, « chinoises », élégantes, dans les tons d'ocre et de brun, de nous plonger dans un univers de conte un peu précieux.

**Syros Jeunesse**

ISBN 2-7485-0271-X

**13 €**

**5-8 ans**

*Qui de l'œuf, qui du poussin ?*,  
ill. M. Angeli,  
Didier Jeunesse



Un conte raconté par Muriel Bloch,  
ill. May Angeli :

### 🕒 **Qui de l'œuf, qui du poussin ?**

Jaune éblouissant et chaleureux des immenses images (soleil, poussin, citrons...) puis un peu d'ocre et un bleu si beau : c'est avant tout, d'abord, ce bonheur des yeux. Et puis, curieux, on lit et on rit. On rit de cette histoire improbable où un œuf et un poussin sont si bons copains, on rit de l'étrange méchanceté du poussin. Puis le rire cède à l'étonnement devant les conséquences cosmiques de cette bizarre aventure, de ce rire qui devient celui de la Terre tout entière et qui finit par énerver singulièrement le Créateur. Petite histoire qui devient mythe fondateur, un mythe bambara dont la conteuse s'est librement inspirée. Une réussite.

**Didier Jeunesse**

ISBN 2-278-05445-7

**11,90 €**

**5-10 ans**

Texte Marguerite W. Davol,  
trad. de l'américain par Pierre Bonhomme,  
ill. Yumi Heo :

### **Les Contes du serpent**

Conte étiologique originaire d'Amérique du Sud-Est. Un s-s-sympathique s-s-serpent introduit les hommes au monde du conte et ouvre le chemin à l'imaginaire, source de toutes les créations artistiques. Un texte simple où l'on retrouve la structure traditionnelle du conte, ponctuée de répétitions. Les illustrations pleine page alternent couleurs vives et couleurs plus douces. Le serpent, tout particulièrement réussi, se déroule quelquefois sur deux pages comme pour témoigner de l'infini des histoires.

**Circonflexe, Albums**

ISBN 2-87833-348-9

**12 €**

**5-10 ans**

Texte Marie-Célie Agnant, ill. Barroux :

### **L'Oranger magique : conte d'Haïti**

Sur le thème de la petite fille persécutée par une cruelle marâtre et de la mère morte qui veille sur son enfant. Grâce

à un oranger « magique », tout rentrera dans l'ordre. Bien raconté, bien illustré.

**Les 400 coups, Les Petits contes**

ISBN 2-89540-138-1

**6,75 €**

**5-9 ans**

Un conte de Jacob et Wilhelm Grimm,  
trad. de l'allemand par François Mathieu,  
ill. Sibylle Delacroix :

### **Hänsel et Gretel**

Une nouvelle et belle traduction, par François Mathieu, du conte très connu des deux enfants abandonnés dans la forêt. Dommage que les illustrations ne suivent pas toujours, même si souvent l'ambiance couleur d'automne est plutôt juste.

**Casterman, Les Albums Duculot**

ISBN 2-203-55310-3

**13,50 €**

**5-9 ans**

Un conte d'Andersen,  
traduit par David Soldi,  
ill. Delphine Grenier :

### **Le Vilain petit canard**

Texte intégral dans la jolie traduction de D. Soldi qui a fait depuis longtemps ses preuves auprès des enfants. Grandes illustrations pleine page : certaines, comme celle du paysan réchauffant le canard glacé presque mort dans ses bras sont carrément magnifiques. Même si toutes n'ont pas cette force, c'est néanmoins un livre de qualité à posséder absolument en bibliothèque.

**Didier Jeunesse**

ISBN 2-278-05473-2

**12,90 €**

**5-9 ans**

Adapt. Anne Jonas, ill. Anne Buguet :  
**Aladin et la lampe merveilleuse**

Bonne adaptation du célèbre conte des *1001 Nuits*.

**Milan Jeunesse**

ISBN 2-7459-0742-5

**14,95 €**

**6-10 ans**

*Petits contes zen*, ill. J. J. Muth, Circonflexe

Texte d'Ann Keay Beneduce, adaptation française de Christine Mignot, ill. Gennady Spirin :

### Jack et le haricot magique

Voici une variante assez longue du conte bien connu, largement inspirée d'une version datant de 1881. On y retrouve avec plaisir les mésaventures du petit Jack aux prises avec le géant dans son château tout en haut du haricot ! On a ici une justification des entreprises plus ou moins honnêtes du petit : le géant avait assassiné et volé son père. Les illustrations de G. Spirin situent le conte dans une Renaissance aux tons bruns et nocturnes. Le géant est impressionnant, les frises regorgent de nourritures merveilleuses d'abondance. Atmosphère poétique de bonheur et de rêve lointain.

**Gautier-Languereau**

ISBN 2-01-391005-3

**11,50 €**

**5-10 ans**

Texte Katerina Vajtechovska, adaptation française Aude Brunel, ill. Magdalena Fialova :

### Le Joueur de flûte de Hamelin

Le format est si grand qu'il permet une immense illustration où le texte, pourtant assez abondant, paraît discret. L'image est très conventionnelle mais pas désagréable. Le récit, plutôt long, se lit agréablement. On connaît l'histoire bien entendu. Ici, une petite variante : une histoire d'amour qui adoucit un peu la dureté de la légende, mais pourquoi pas ?

**Gründ, Contes et fables de toujours**

ISBN 2-7000-1019-1

**9 €**

**6-10 ans**

Un conte d'Afghanistan raconté par Bertrand Solet, ill. Betty Bone :

### Comment ses amis délivrèrent la gazelle

Ou comment l'union fait la force. Une jolie histoire de solidarité. Illustrations un peu étranges très intéressantes.

**Père Castor-Flammarion, Albums du Père Castor**

ISBN 2-08-162758-2

**1,95 €**

**6-9 ans**



Texte et ill. Jon J. Muth, trad. de l'américain par Catherine Bonhomme :

### ♥ Petits contes zen

Jon J. Muth, dont on connaissait déjà le goût pour la philosophie (cf. *Les Trois questions* et *La Soupe aux cailloux*), nous offre ici trois contes zen sous une forme fantaisiste et enfantine. C'est un gros et grand panda qui les raconte à ses petits voisins, toujours en lien avec les soucis de ses nouveaux amis. Remarquables illustrations.

**Circonflexe, Albums**

ISBN 2-87833-362-4

**13 €**

**6-9 ans**

Un conte arménien raconté par Vincent Dès, illustré par Lise Mélinand :

### La Goutte de miel

La catastrophe que raconte cette histoire est engendrée par le minuscule événement qu'est la chute d'une goutte de miel. C'est l'une des histoires les plus fortes du répertoire des conteurs et que l'on pourrait appliquer à bien des conflits, qu'ils soient familiaux, amicaux ou politiques. Elle est très connue des Arméniens et figure même dans des manuels de lecture. L'illustration dominante, caricaturale, chahutée, ainsi que la brièveté du texte, traduisent plutôt bien la violence du récit.

**Bilboquet**

ISBN 2-84181-236-7

**12,35 €**

**6-10 ans**



Texte de Gita Wolf et Sirish Rao, trad. Marie-Odile Fordacq et Frank Girard, ill. Rathma Ramanathan :

### Dans le noir

Jolie variante du conte indien transmis, entre autres, par Luda sous le titre « Les Cinq aveugles et l'éléphant ». Cinq amis, un maçon, un pêcheur, un bûcheron, un cavalier et un musicien, perdus par une nuit sans lune, rencontrent un éléphant. Dans le noir complet, ils identifient l'animal, chacun à sa manière, suivant sa spécialité ! Illustration efficace et de grande qualité. Présentation amusante : le livre est intégré dans une petite pochette qui se tient comme un sac.

**Tourbillon**

ISBN 2-84801-090-8

**12,90 €**

**Pour tous dès 7 ans**

Conte populaire hongrois illustré par Éva Vincze :

### 3 vœux

Histoire facétieuse bien connue (cf. fabliaux et Charles Perrault, entre autres) des trois souhaits offerts par une fée généreuse qui ne pourront être exaucés ! Mise en pages du texte et de l'illustration très dynamique et rigolote comme le récit.

**Arthémuse**

ISBN 2-912563-24-0

**11 €**

**Pour tous dès 7 ans**

Texte et ill. de Dedieu, d'après Charles Perrault :

### La Barbe-bleue

Magnifique interprétation de Dedieu pour l'un des contes les plus connus et les plus aimés des enfants. Texte adapté très intelligemment. Le grand format permet aux illustrations de traduire toute la violence et la préciosité du texte de Perrault.

**Seuil Jeunesse**

ISBN 2-02-082172-9

**15 €**

**Pour tous dès 7 ans**

Texte de Muriel Bloch, ill. Mireille Vautier :

### Cocozumba

Muriel Bloch s'est inspirée ici d'un mythe qui court à travers toutes les Caraïbes et surtout d'un récit de Lydia Cabrera, pour dire à sa manière l'histoire étonnante, terrifiante, de cette princesse qui épouse un homme ver de terre merveilleux chanteur puis tombe sous la domination brutale d'un taureau, tyran de grande envergure, qui massacre tous les mâles y compris ses propres fils. Histoire de paternité, de femmes, de renaissance de l'île de Cocozumba, appelée aujourd'hui Cuba. Un beau récit, très illustré, dans la généreuse mise en pages d'un album de très grand format qui prend toute sa dimension dans le CD *Cocozumba* publié aux éditions Naïve dans une mise en musique très convaincante.

**Seuil Jeunesse**

ISBN 2-02-066792-4

**14 €**

**8-12 ans**

Jacob et Wilhelm Grimm, trad. Gaëlle Retureau, réécriture Françoise Pommet et Marc-Olivier Séphiba, gravures sur bois en couleurs de Katrin Stangl :

### Jorinde et Joringel : extrait des Contes d'enfants et du foyer / Kinder-und Hausmärchen, 1812

Voici l'un des plus beaux textes des Frères Grimm, difficilement traduisible en français : les larmes de Jorinde et Joringel dans le jour finissant sont un moment d'une rare intensité, infiniment romantique. Histoire d'amour, de sorcière terrifiante, d'ensorcellement... La traduction, ici, a pris un parti de grande simplicité à l'égal de la typographie, nette, presque sèche. Le texte court en bas d'immenses pages vides d'un beau blanc cassé en regard d'illustrations pleine page qui traduisent avec talent l'étrangeté du conte. Cette interprétation nous intéresse, nous captive, et ce livre doit figurer dans nos bibliothèques, quel que soit l'âge des lecteurs.

**Passage piétons, Les Carnets dessinés**

ISBN 2-913413-29-3

**23 €**

**Pour tous dès 5-6 ans**

Les Vingt contes les plus drôles du monde,  
ill. V. Gorbachev, Gallimard Jeunesse



Texte de Jacob Fauser, gravures sur bois  
Katrin Stangl :

### 📖 Chevaliers Ritter

Superbe livre, immense, aux illustrations mystérieuses de noir et d'argent pour une histoire composée par un enfant de onze ans. Un vrai conte merveilleux digne des Frères Grimm.

**Passage piétons, Les Carnets dessinés**

ISBN 2-913413-30-7

23 €

Pour tous dès 5-6 ans

Texte de Jean-Côme Noguès,  
ill. Christophe Durual :

### Lancelot chevalier du lac

Brève adaptation de l'histoire de *Lancelot du lac* incitant à aller voir une version plus complète, par exemple celle de la collection Épopée chez Casterman. Bon texte abondamment et agréablement illustré.

**Nathan, Contes et légendes**

ISBN 2-09-211390-9

16 €

7-10 ans

Raconté par Muriel Bloch,  
ill. Hélène Maurel, musique et composition originale Les Trois 8 :

### 📖 Le Cheval de Troie

*L'Illiade* n'est pas la plus facile à lire des deux illustres œuvres d'Homère ! Muriel Bloch, sur un souvenir d'enfance est retournée à la source, l'a relue chez Homère, adaptée, racontée et nous la livre sous forme de ce petit livre illustré de manière très décalée. Beau texte né d'une oralité retrouvée par le souvenir heureux de l'attention éblouie d'une petite fille à la voix maternelle. Le décalage de l'illustration rend moins intimidant l'objet, le texte n'étant d'ailleurs absolument pas au deuxième degré. Le CD est plein de charme et de surprises.

**Naïve**

ISBN 2-9521833-7-6

20 € Livre + CD

7-12 ans

## recueils

Racontés par Judy Sierra,  
traduits de l'anglais par Pascale Jusforgues,  
ill. Valeri Gorbachev :

### Les Vingt contes les plus drôles du monde

Une excellente anthologie dans laquelle on retrouve des contes plus ou moins connus, mais souvent dans des versions un peu tourneboulées et sympathiques. Sont-ce les contes les plus drôles du monde ? Peu importe, il suffit d'imaginer le limaçon dénouer lentement, lentement la queue de la panthère tirebouchonnée par un singe malicieux : rien qu'avec cette histoire on a son compte de rigolade intense... Les illustrations colorées, dynamiques, pleines de vie, sont très amusantes.

**Gallimard Jeunesse, Album Gallimard**

ISBN 2-07-055770-7

15 €

4-9 ans

Texte Jihad Darwiche, ill. Blexbolex :

### Les Petites malices de Nassreddine

Vingt-trois histoires drôles et sages à la fois, bien racontées par Jihad Darwiche. Les illustrations très colorées, rigolotes, ne font pas trop dans la dentelle. Un petit livre sympathique.

**Albin Michel Jeunesse**

ISBN 2-226-15661-5

10 €

6-10 ans

Charles Perrault, ill. Christian Aubrun,  
Rébecca Dautremer, Claire Degans, Claire Delvaux... :

### Contes

Voici les huit contes en prose de Charles Perrault : « Le Petit Chaperon Rouge », « Cendrillon », « Le Petit Poucet », « La Belle au bois dormant » (version complète pour une fois !), « La Barbe-bleue », « Les Fées », « Le Chat Botté », « Riquet à la Houppe ». On trouve les moralités, la deuxième partie si passionnante de « La Belle au bois dormant » avec la belle-mère ogresse : une jolie



édition complète de ces contes en prose ! Pour chaque conte, une illustration différente.

**Lito**

ISBN 2-244-41718-2

**15 €**

**5-12 ans**

Choix et illustrations d'Henriette Sauvart, trad. Élisabeth de Galbert :

### **Les Plus beaux contes classiques**

L'intérêt de cette anthologie est justement de ne pas être forcément « classique ». Le choix des contes est bon, mélangeant contes très connus et moins connus, l'illustration est souvent heureuse, la traduction agréable, la mise en pages bienvenue.

**Milan Jeunesse**

ISBN 2-7459-1617-3

**18 €**

**6-10 ans**

Marilyn Plénard, ill. Delphine Bodet :

### **Histoires des quatre saisons**

Cette anthologie de contes de tous les continents nous fait passer de l'hiver glacial du Limousin (où « Le Petit garçon de neige », fabriqué par un couple de paysans en mal d'enfants, fond à la fin du printemps dans les flammes du feu de la Saint-Jean), à la sécheresse la plus aride (le conte australien de « La Grenouille qui avait soif » nous raconte comment une grenouille qui a avalé toute l'eau du monde, assoiffant hommes et animaux, ne peut résister aux chatouilles d'un petit vermisseau et éclate de rire en recrachant tout). Des contes que l'on peut lire tout seul ou raconter.

Dans la même collection, signalons :

### **Histoires de la mer ;**

### **Histoires de montagnes**

**Flies France, La Caravane des contes**

ISBN 2-910272-34-6 / 2-910272-38-9 / 2-910272-33-8

**14,50 €**

**Pour tous à partir de 5-6 ans**

*Contes biélorusses : Le Beau-frère du soleil,*

ill. P. Dumas,

L'École des loisirs

Choisis, traduits et adaptés par Jules Winter, ill. Philippe Dumas :

### **Contes biélorusses : Le Beau-frère du soleil**

Un jeune homme qui peut plonger dans un chaudron plein d'eau bouillante et en ressortir bien plus beau qu'avant, un curieux petit vieux qui vole, une princesse amoureuse d'un porteur d'eau, un prince amoureux lui aussi et qui se retrouve avec une tête de cochon... : six contes merveilleux venus d'une région désolée s'il en est, la Biélorussie, racontés avec simplicité et joliment scandés par les drôles de petites illustrations de Philippe Dumas pleines d'humour et de sensibilité.

**L'École des loisirs, Neuf**

ISBN 2-211-07694-7

**8 €**

**7-12 ans**

Texte de Jacques Cassabois :

### **Douze contes de princesses**

Décidément, Jacques Cassabois aime les contes scandinaves : après les trolls il s'attaque non sans talent à une douzaine de princesses. Beaux contes s'il en est, racontés à sa manière mais plutôt fidèlement et vivement. On y retrouvera une variante de « Demoiselle Maleen » ou de « Blanche-Neige » et d'autres surprises... Une excellente introduction pour les adolescents à la lecture des magnifiques recueils de contes scandinaves publiés chez Corti et Esprit Ouvert.

**Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse**

ISBN 2-01-321151-1

**4,80 €**

**7-12 ans**

Collectés par Paul Sébillot, choisis et adaptés par Nathalie Daladier, ill. Alice Charbin :

### **Contes de Haute-Bretagne : la Seraine de la Fresnaye**

On connaît moins bien, et c'est un grand tort, Paul Sébillot que François-Marie Luzel. Justice lui est rendue dans cette jolie anthologie où l'on rencontre charmantes sirènes, fées mangeuses d'huîtres, fées guérisseuses, personnages enchantés, acteurs de récits merveilleux qui se déroulent



Comment la nuit vint au monde et autres contes brésiliens,

ill. I. Schoch, Naïve

toujours sur ou très près de la mer. Récits merveilleux où l'humour et l'incongruité sont toujours au détour du

chemin. Ainsi ce jeune homme qui se retrouve avec deux princesses transformées en guenons qui ne se résout aucunement à les départager une fois redevenues charmantes et choisit (avec l'accord du père) de les prendre toutes deux pour femmes ! Quelle époque...

**L'École des loisirs, Neuf**

ISBN 2-211-07454-5

8 €

7-12 ans

Collectés par Ewald Tang Kristensen, choisis, traduits et adaptés par Nils Ahl, ill. Mette Ivers :

### Contes danois : Atis et Watis

Nils Ahl a fait œuvre ici de conteur, il avoue lui-même avoir « remouturé » les versions de contes présentés ! Reprenant une classification déjà proposée par E.T. Kristensen, il rassemble les contes choisis en cinq grands chapitres regroupant les principaux êtres fantastiques du folklore danois : les elfes, les lutins, les sirènes, les sorcières, les trolls et les hommes des montagnes. Cela donne au recueil un petit air de catalogue pittoresque. Bien illustré, bien raconté, c'est un joli petit livre tout à fait agréable.

**L'École des loisirs, Neuf**

ISBN 2-211-06877-4

8 €

7-12 ans

Hans Christian Andersen, ill. Kamila Stanclova et Dusan Kallay :

### Contes 1

Premier volume d'une intégrale regroupant ici 54 récits, où l'on découvre des contes d'Andersen peu connus. Les illustrations de Dusan Kallay sont particulièrement intéressantes.

**Gründ, Contes et poèmes**

ISBN 2-7000-1434-0

19,95 €

Pour tous dès 7 ans

Texte de Jean-Jacques Fdida, ill. Aurélia Fronty :

### Contes en partage

On retrouve ici, dans ces dix-sept récits venus d'un peu partout, le style âpre et décapant, l'énergie de Jean-Jacques Fdida. C'est la première fois que Didier Jeunesse publie une telle anthologie, il faut le signaler et nous en réjouir. On y retrouve des contes bien connus mais le plus souvent dans des versions qui piquent notre curiosité. Ce sont souvent des contes de sagesse, non dénués de gravité, mais jamais lourds ou ennuyeux grâce au rythme de la parole du conteur.

**Didier Jeunesse**

ISBN 2-278-05459-7

15 €

Pour tous dès 7 ans

Contes et légendes traditionnels écrits et racontés par Muriel Bloch, ill. Irène Schoch, musique originale composée par Pierrick Hardy, dans la tradition brésilienne, chant de Serena Fisseau, percussions de Verioca :

### Comment la nuit vint au monde et autres contes brésiliens

Neuf légendes et contes brésiliens nés des différentes cultures européennes, indiennes et africaines qui se sont croisées là-bas. Un CD, dans lequel Muriel Bloch raconte six de ces neuf histoires, accompagne le livre. Signalons que la conteuse a aussi enregistré chez le même éditeur un excellent CD, plein de vie, de gaieté, de surprises, *Carte postale du Brésil* où l'on trouve comptines, chansons, virelangues et contes de ce pays. Ce livre et ces deux CD se complètent : histoires, images colorées, sonorités de la langue et de la musique se répondent joliment, sans prétention et nous enchantent. (Voir aussi la rubrique « Chansons, contes et histoires enregistrés », p. 151 ).

**Naïve**

ISBN 2-35021-008-1

23,50 €

7-10 ans

Sélectionnés et traduits du turc en allemand par Adelheid Uzunoglu-Ocherbauer, trad. de l'allemand par Anne Georges, ill. Frédéric Sochard :

### 10 contes de Turquie

Un excellent choix de contes, parfois déjà bien connus sous d'autres formes comme « La Jardinière de basilic » ou « La Pierre de patience ». Histoires d'amours passionnées



Contes du vampire, ill. R. Saillard, Syros Jeunesse

dont on ne sent peut-être pas toujours assez l'extrême tension (il s'agit souvent d'un véritable combat entre les deux amoureux), sans doute parce qu'on s'adresse à des jeunes ou bien cela serait-il dû à la double traduction ? Un très bon petit recueil néanmoins qu'il faut posséder en tous lieux où passent des jeunes lecteurs, en particulier dans les bibliothèques de collège.

**Père Castor-Flammarion, Castor poche ; Contes, légendes et récits**

ISBN 2-08-162481-8

5 €

9-13 ans

Recueillis et traduits par Patricia Musa, ill. Magali Bonniol :

### 📖 **Contes du Kordofan : Jemeil, attaché sur la bête sauvage**

On connaît déjà Patricia Musa grâce aux éditions Grandir où elle a publié plusieurs contes illustrés magnifiquement par Hassan Musa, entre autres « Sabila et Kotchéli », que l'on retrouve, à peu de choses près, dans cette anthologie sous le nom « Le Magicien qui répareit les filles ». Voici donc un choix de sept contes baggaras (arabes) et noubas (africains), reflet de ce Soudan « ni arabe ni africain mais à la fois arabe et africain » comme dit Patricia Musa. Sept récits souvent surprenants, pleins de force, de violence, de passion. Un excellent recueil.

**L'École des loisirs, Neuf**

ISBN 2-211-07825-7

8 €

Pour tous dès 6-7 ans

Traduction d'Antoine Galland, texte abrégé par Véronique Charpentier :

### **Les Mille et Une Nuits**

À partir de la traduction d'Antoine Galland, voici un choix de contes abrégés extraits des *Mille et Une Nuits* dont on trouve une très claire présentation dans l'introduction. Malgré quelques coupes, le texte est dans l'ensemble fidèle.

**L'École des loisirs, Classiques abrégés**

ISBN 2-211-07385-9

8 €

9-12 ans

Adaptation française d'Anne d'Artigues, ill. Jindrich Capek :

### **Contes des Vikings**

Neuf contes venus d'Islande, Suède et Norvège, que nous connaissions déjà en grande partie car publiés en 1973 chez le même éditeur dans les *36 Contes scandinaves*. Nouveau texte français, nouvelles illustrations, mise en pages plus aérée : c'est un livre agréable, même si nous aimerions en savoir plus sur l'origine et les adaptations de ces quelques contes.

**Gründ, Légendes et contes**

ISBN 2-7000-1172-4

12 €

9-12 ans

Texte de Catherine Zarcate,

ill. Rémi Saillard :

### 📖 **Contes du vampire**

C'est une bien bonne idée de nous offrir un choix de ces *Contes du vampire* jamais édités, à notre connaissance, dans une publication pour la jeunesse. Gageons que le titre fera son succès, même s'il s'agit d'un malentendu : le vampire dont il est question ici tient plus d'un génie, d'un esprit, que du monstre assoiffé de sang que nous connaissons en Europe ! Catherine Zarcate a choisi trois des vingt-cinq contes du recueil en les intégrant au magnifique récit cadre. Elle nous les livre, à sa manière, propre à nous donner envie d'aller plus loin.

**Syros Jeunesse, Paroles de conteurs**

ISBN 2-7485-0340-6

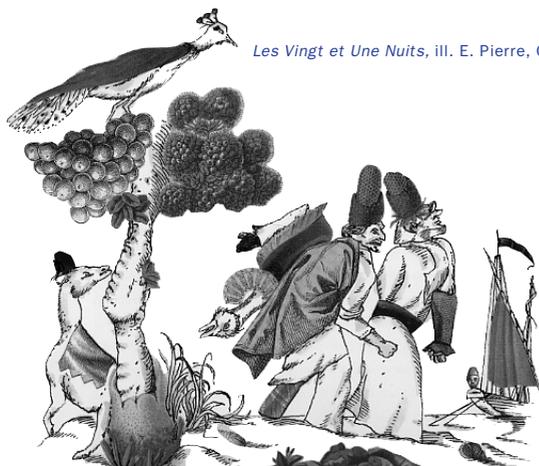
13 €

Pour tous dès 7 ans

Muriel Bloch, ill. Sophie Dutertre :

### 📖 **Sagesses et malices de la tradition juive**

Comment trouver une place assise dans un bus bondé ? comment trouver un gendre idéal ? comment se faire inviter en se faisant passer pour un hazan (cantor) renommé et ne pas avoir à prouver ses talents ?... Histoires drôles mais aussi émouvantes comme celle du porteur d'eau que l'ange de la mort guettait et qui sera sauvé par les chants et les danses de ses compagnons. Un joli bouquet d'histoires venues d'un peu par-



Les Vingt et Une Nuits, ill. E. Pierre, Gallimard Jeunesse

tout, qui nous permet aussi de faire la connaissance de grandes figures du judaïsme comme le roi Salomon ou le Baal Chem Tov.

**Albin Michel, Sagesses et malices**

ISBN 2-226-11863-2

**12,50 €**

**Pour tous dès 7 ans**

Traduit par Jamel Eddine Bencheikh,  
ill. Emmanuel Pierre :

### ♥ Les Vingt et Une Nuits

Voici, dans une belle édition plus spécialement consacrée aux jeunes, un choix de fables animalières moins connues que les grands récits merveilleux du célèbre recueil. Joli format carré, belle mise en pages, illustrations dans l'esprit des animaux habillés de Granville mais où se déchaîne une extravagance assez réjouissante. La qualité de la traduction, sa limpidité, favorisent l'entrée dans ces textes pas toujours si faciles. Leur lecture à haute voix en facilitera l'accès.

**Gallimard Jeunesse / Gibouliées**

ISBN 2-07-056970-5

**15 €**

**Pour tous dès 9-10 ans**

Réunis et présentés par Galina Kabakova,  
traduits par Anna Stroeva,  
ill. Susanne Strassmann :

### ♥ Contes et légendes de Russie

De la Russie, on connaît essentiellement l'énorme et magnifique collecte d'A.N. Afanassiev, qui ne comporte pratiquement pas de contes étiologiques. C'est donc un bien joli bouquet cueilli à de nombreuses autres sources russes que nous propose ici Galina Kabakova. Un joli livre pour tous à découvrir avec une brève et très intéressante postface de Galina Kabakova à propos des contes étiologiques russes.

**Flies France, Aux origines du monde**

ISBN 2-910272-36-2

**20 €**

**Pour tous dès 11 ans**

## pour rire un peu

Quel cafouillage !,  
ill. A. Sanna,  
Kaléidoscope

Gianni Rodari, trad.  
de l'italien par Sofia  
Turconi, ill. Alessandro  
Sanna :

### ♥ Quel cafouillage !

Publié en 1978 puis en 1983 aux éditions La Farandole dans le recueil *Histoires au téléphone* sous le titre « Conte défait ou il n'y a plus de grands-pères », revoici cette histoire nouvellement et bien retraduite, en version séparée. Un grand-père, plus ou moins étourdi, plus ou moins attentif, cherche à raconter à sa petite-fille « Le Petit Chape-ron Rouge »... Illustration, format, mise en pages, typographie se donnent le mot pour que la fête soit complète. Le rythme de l'histoire et celui de l'image ne font qu'un. C'est un vrai bonheur de cafouiller avec ces deux-là.



**Kaléidoscope**

ISBN 2-87767-452-5

**12,50 €**

**Pour tous dès 4-5 ans**

Colin et Jacqui Hawkins :  
**La Gazette des contes de fées**

Petite fantaisie autour des contes les plus connus, à la bonne franquette, sans prétention : ça ne va pas très loin mais c'est rigolo, surtout le « journal » qui est donné en prime. C'est en effet l'histoire de Jack (du haricot magique) qui se fait livreur de journaux pour arrondir des fins de mois difficiles...

**Gründ**

ISBN 2-7000-4299-9

**9,95 €**

**6-9 ans**

Guy Prunier raconte et chante Andersen,  
sur des musiques de Gilles Pauget  
et Jean-Christophe Treille,  
ill. Fabrice Turrier :

### ♥ Les Habits neufs de l'empereur

Ne pas se laisser abuser par la douceur du gris-bleu de la couverture ! Ces couleurs tendres alternent ensuite avec des couleurs plus piquantes qui sont dans l'esprit des dessins amusants et caricaturaux qui conviennent bien à l'univers de ce conte assez cruel d'Andersen. L'adaptation de Guy Prunier est pleine de qualités d'humour et d'ironie et prend tout son sens grâce au CD qui



Chaperon rouge :  
collection privée,  
ill. Nadja,  
Éditions Cornélius



permet d'abord d'entendre la voix du conteur et surtout d'apprécier les chansons qui rythment le récit sur un tempo de valse populaire et un arrière-goût de nostalgie douce-amère. Délicieux !

**Didier Jeunesse, Un Livre, un CD**

ISBN 2-278-05447-3

**23,50 €**

**6-12 ans**

Texte de Vincent Malone, d'après les Frères Grimm, ill. Jean-Louis Cornalba et Chloé Sadoun :

### Chochon-Neige ou Les Tribulations d'un petit cochon trop mignon, suivi de Les Origines du miroir magique

Un drôle de petit livre rose, avec ruban marque-page rouge et jaquette. Distingué, raffiné (malgré la tête du cochon sur ladite jaquette) comme les lettrines et les culs-de-lampe pour un délire intégral avec notes critiques en bas de page qui méritent le détour. Ce qui est tout à fait amusant et intéressant c'est, qu'aux moments où l'on s'y attend le moins, le texte des Grimm surgit, preuve que l'iconoclaste le connaît plus que bien et joue avec intelligence en sa compagnie, sans le briser, en en faisant autre chose.

**Seuil Jeunesse**

ISBN 2-02-078634-6

**11,50 €**

**Pour tous à partir de 9 ans**

Texte de François Gravel, d'après une légende portugaise rapportée à l'auteur par Stéphane Poulin, ill. Patrick Bernatchez : **Madame Misère**

Une variante intéressante du conte qui met en scène Bonhomme Misère et la mort, dans un univers parfois résolument contemporain, parfois plus universel. Avant la mort, nous aurons ici affaire au malheur. Dame Misère s'en sort (heureusement ou malheureusement pour nous ?) plutôt avec virtuosité. Bien illustré, bien raconté. Sans prétention comme souvent dans cette collection.

**Les 400 coups, Billochot légendes**

ISBN 2-89540-011-3

**10,50 €**

**7-11 ans**

Nadja :

### Chaperon rouge : collection privée

Fantaisie rigolote autour du conte sans doute le plus connu aujourd'hui en France. Nadja utilise ici un joli petit format carré, aussi délicat que les petites figurines de porcelaine du type « Souvenir de Bagnères-de-Bigorre » qui lui permettent d'évoquer, à sa manière (très particulière) les principaux personnages et épisodes du récit ! Grognons austères s'abstenir !

**Éditions Cornélius, Raoul**

ISBN 2-915492-06-9

**8,55 €**

**Pour tous dès 6 ans**

## nouvelles éditions

D'après un conte zairois, texte et ill. de Stéphane Sénégas :

### Pourquoi les libellules ont le corps si long

Conte d'origine sur le thème « un petit événement peut entraîner de grands soucis ». Texte et illustrations très amusants. Même en petit format, toujours aussi réussi.

**L'École des loisirs, Lutrin poche**

ISBN 2-211-07516-9

**5,50 €**

**5-10 ans**

Tony Ross, trad. Catherine Deloraine :

### La Soupe au caillou

Réédition plus que bienvenue de cet album publié pour la première fois en France en 1987 chez Flammarion. Comment un « Méchant méchant loup », bête comme on en fait peu, se fait rouler dans la farine par une poule qu'il convoite. Ce thème pas vraiment original est ici tricoté avec celui de « La Soupe au caillou », de telle manière que, loin de se retrouver avec un récit dégoulinant de convivialité, on se retrouve avec une histoire tout à fait délirante aux dialogues complètement dingues qui amusera petits et plus grands.

**Mijade, Les Petits Mijade**

ISBN 2-87142-472-1

**5,20 €**

**5-10 ans**

*La Reine des abeilles*, ill. P. Dumas, Grasset - Monsieur Chat



Conte rimé de Bernard Noël, d'après Robert Browning, ill. Kate Greenaway :

### Le Joueur de pipeau d'Hamelin

Où l'on retrouve le joli texte en vers, très agréable à lire à haute voix, scandé par les images pleines de charme de Kate Greenaway pour l'une des légendes les plus connues.

**L'École des loisirs, Mouche**

ISBN 2-211-07808-7

**6,50 €**

**6-12 ans**

Une adaptation du conte de Hans Christian Andersen, ill. Lisbeth Zwerger :

### Poucette

Nouvelle couverture, nouveau texte, « allégé », pour l'un des contes les plus connus d'Andersen qui nous manquait depuis trop longtemps (cf. édition française chez Duculot en 1987).

**Nord-Sud, Un livre Michael Neugebauer**

ISBN 3-314-21703-X

**13 €**

**Pour tous dès 5 ans**

Jakob et Wilhelm Grimm, ill. Philippe Dumas :

### La Reine des abeilles

ATTENTION ! Chef-d'œuvre... C'est un chant en contrepoint, gai et déchirant tout à la fois, pour un conte des Grimm qui est un concentré de merveilleux et qui, en soi, est déjà un petit chef-d'œuvre. Des sensibilités, à près de deux siècles d'intervalle, se sont rencontrées pour notre plus grand bonheur. Cette édition n'a pas eu le succès mérité il y a vingt ans, puisse lui rendre justice ce nouveau format (même si l'on regrette le nouveau choix de couverture).

**Grasset - Monsieur Chat, Il était une fois**

ISBN 2-246-67311-9

**12,10 €**

**Pour tous**

Jakob et Wilhelm Grimm, ill. Marshall Arisman :

### L'Oiseau d'Ourdi

Pour ce conte terrible, version de Barbe-bleue, une illustration magnifique, baroque, impressionnante, qui fait chanter magnifiquement, à la manière d'un opéra tragique, le beau texte des Frères Grimm.

**Grasset - Monsieur Chat, Il était une fois**

ISBN 2-246-67301-1

**12,10 €**

**Pour tous à partir de 8-9 ans**

Adaptation Pierre Coran, ill. Pascal Lemaître :  
**Le Roman de Renart**

On a beaucoup aimé cette adaptation versifiée de Pierre Coran, illustrée par G. Lefebvre en 1996. Passage ici en collection Épopée, ce qui est adéquat, mais plus modeste d'aspect. Nouvelles illustrations rigolotes en noir et blanc bienvenues. Une jolie édition de qualité.

**Casterman, Épopée**

ISBN 2-203-16328-3

**6,50 €**

**8-15 ans**

Alain Gausse, ill. Corinne Rabard :  
**Les Croissants et autres contes plaisants ;  
 La Grosse pomme et autres contes de gourmandise**

**5-10 ans**

Fiona MacLeod, ill. Joëlle Jolivet :

### Jack et la sorcière de mer et autres contes d'Écosse

Mimi Barthélémy, ill. Olivier Besson :

### Kangio, la tortue d'Haïti et autres contes des îles

**Pour tous dès 7 ans**

Quatre excellents titres reparus sous de jolies couvertures rigides et colorées, suivant la nouvelle présentation. À posséder absolument en bibliothèque si ce n'est déjà fait.

**Syros Jeunesse, Paroles de conteurs**

ISBN 2-7485-0266-3 / ISBN 2-7485-0351-1 / ISBN 2-7485-0376-7 / 2-7485-0341-4

**13 € chaque**

Racontés par Chaké Der Melkonian Minassian, préface d'Henri Verneuil, ill. Elo Boudakian :

### Contes arméniens

Reprise intégrale, mais sous forme brochée plus légère, de l'édition publiée en 1987 aux éditions Kirk d'une excellente anthologie de contes arméniens et aussi de fragments de légendes et d'épopées très connues qui figurent pour certaines dans des manuels d'histoire à l'intention des enfants arméniens. Même si les illustrations peuvent apparaître un peu conventionnelles, ce livre, depuis tant d'années, est cher à notre cœur.

**Édipol, Diasporas**

ISBN 2-913444-18-0

**30 €**

**Pour tous dès 7 ans**

Illustration extraite de *Une Histoire de Paradis et autres contes*,  
ill. M. Sendak, Stock



## pour ceux qui racontent

Choix de textes, préface et commentaires de Valery Dymchitz, traduit du russe par Sophie Benech, glossaire établi par Myriam Anissimov :

### ♥ Contes populaires juifs d'Europe orientale

Attention : merveille des merveilles ! Voici un magnifique bouquet d'histoires, longues, brèves, émouvantes, drôles à ne pas croire, variées, qui nous permettent mieux que tout peut-être de retrouver le parfum de ce monde à jamais englouti et que l'on ne connaît trop souvent que par l'horreur de sa disparition. Rire et s'émouvoir avec cette petite bande de rêveurs, d'hurluberlus, de benêts, de savants, de voleurs, de saints et de bien d'autres, c'est les faire vivre à jamais.

**Corti, Merveilleux**

ISBN 2-7143-0858-9

**25 €**

**Pour tous, à hautes doses...**

Trad. Jamel Eddine Bencheikh et André Miquel :

### ♥ Les Mille et Une Nuits

Cela faisait juste dix ans qu'on nous les annonçait en Pléiade et enfin les voilà. Une nouvelle traduction faite par deux savants, poètes de surcroît (c'est ce qui fait entre autres la spécificité de cette traduction), cela mérite d'être salué et savouré. Trois cent vingt-sept nuits sont donc là à notre disposition, avec une passionnante préface d'André Miquel qui retrace l'histoire complexe des *Nuits* suivie d'un tableau chronologique de Margaret Sironval particulièrement éclairant, un appareil critique jamais pesant, accessible à tous qui nous aide infiniment dans notre lecture.

**Gallimard, La Pléiade**

ISBN 2-07-011403-1

**57,50 €**

**Pour fous des contes...**

Recueillis par Victor Smith, commentaires de Marie-Louise Tenèze :

### ♥ Contes du Velay

Il y a quelque cinq ans, Marie-Louise Tenèze et Georges Delarue publiaient chez Gallimard dans la collection Le Langage des contes : *Nanette Lévesque, conteuse et chanteuse du pays des sources de la Loire. La collecte de Victor Smith, 1871-1876*. Marie-Louise Tenèze complète ici cette œuvre en publiant le reste de la collecte de Victor Smith dans sa quasi-totalité dans une édition pleine de charme. Cette publication est en effet à la fois savante et amusante car illustrée de photographies, de reproductions d'illustrations diverses, à la fois divertissantes et scandant à merveille les propos de l'éditrice et les contes.

**Éditions du Musée des manufactures de dentelles (14 avenue de la gare - 43130 Retournac)**

ISBN 2-915896-03-8

**23 €**

**Pour adultes**

**Responsable de la rubrique :** Evelyne Cévin

**Rédactrices :** Evelyne Cévin, Françoise Fontaine, Céline Murcier, Juliette Robain